

基础法语 阅读

737

LECTURES
FRANCAISES
ELEMENTAIRES

基础法语阅读

Lectures françaises élémentaires

吴贤良 编

上海译文出版社

基础法语阅读

吴贤良 编

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

上海译文印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 5.875 字数 145 000

1990 年 8 月第 1 版 1990 年 8 月第 1 次印刷

印数：0,001—5,500 册

ISBN7-5327-0959-0/H·220

定价：1.86 元

编者的话

法语基础阶段需要一定量的阅读,以扩大词汇量,提高理解能力和阅读速度。《基础法语阅读》正是法语专业和非法语专业学生、法语广播听众及自学者在法语基础阶段所必需的阅读课本。

《基础法语阅读》的课文取材于法国近几年出版的法语教科书和阅读课本,题材多样,语言规范;文章由浅入深,由易到难,循序渐进。学生可结合所用材料的进度,进行相应的阅读。通过阅读训练,不仅可以提高阅读能力,而且有助于对法国家庭和社会生活等方面的了解。

本书共分六个单元,每单元四课,每课均配有注释和适量的练习,书后附有练习答案,以便自学。

本书的编写工作得到我院法语系领导的关心和支持。在修订过程中,承蒙束景哲、曹德明先生审阅指正,值本书出版之际,谨向他们致以衷心的感谢。

一九八九年十月
于上海外国语学院

TABLE DES MATIERES

PREMIERE PARTIE	1
1. La famille de Daniel.....	1
2. La rentrée scolaire	4
3. A l'université.....	8
4. Le cabinet de travail de M. Durand	12
DEUXIEME PARTIE.....	19
1. La journée de Monsieur Thibaut	19
2. Madame Thibaut fait ses courses.....	23
3. Les Thibaut déménagent.....	28
4. Monsieur Thibaut fait sa cuisine	33
TROISIEME PARTIE.....	41
1. Quelques questions sur la vie des jeunes	41
2. L'argent de poche des étudiants	48
3. Le choix d'une carrière	55
4. Une influence sur les jeunes	63
QUATRIEME PARTIE	69
1. La ferme de mon oncle	69
2. Une ville en perspective	76

3. Un voyage inoubliable!	83
4. A la consultation	91

CINQUIEME PARTIE.....99

1. Les vacances des Français	99
2. Les problèmes du travail.....	106
3. Budget et inflation	115
4. Troisième âge	123

SIXIEME PARTIE 134

1. La vie politique	134
2. Le commerce.....	141
3. La famille française!	152
4. Attention ... pollution, poison!	161

CORRIGÉES DES EXERCICES.....173

PREMIERE PARTIE

I. La famille de Daniel

Daniel et Denise habitent à Paris, dans un petit immeuble, rue de Belleville.¹ Daniel a vingt-neuf ans. Qu'est-ce qu'il fait?² Il est ingénieur dans une grande usine. Denise a vingt-quatre ans. Elle est étudiante à l'Université de Paris X. Ils ont un enfant, il s'appelle Pierre. Pierre a cinq ans, il va à l'école.

Daniel: Qu'est-ce que tu fais à l'école?

Pierre: Je chante, je dessine.

Daniel: Qu'est-ce que tu dessines?

Pierre: Des voitures, des pommes ...

Daniel: Et ça, qu'est-ce que c'est?

Pierre: Ça, c'est un chien.

Daniel: Tu apprends le français?

Pierre: Oui. Ça, ce n'est pas facile. J'écoute bien en classe.³

Daniel: Tu joues aussi à l'école?

Pierre: Oui, après la classe. Il y a des ballons, il y a aussi des trains.

Daniel: Tu joues avec qui?⁴

Pierre: Avec Nathalie.

Daniel: Qui est-ce, Nathalie?

Pierre: C'est une amie.

Daniel: Comment est ta classe?

Pierre: Elle est grande et claire. Les murs sont blancs, les tables et les chaises sont propres. Il y a une petite bibliothèque. Dans la bibliothèque, il y a des livres et des revues.

Daniel: Tu aimes bien l'école?

Pierre: Oh oui! J'aime bien l'école.

Vocabulaire expliqué

habiter <i>v. i.</i>	居住	facile <i>a.</i>	容易的
l'immeuble <i>m.</i>	楼房	jouer <i>v. i.</i>	玩
la rue	街, 马路	après <i>prép.</i>	在……以后
l'ingénieur <i>m.</i>	工程师	le ballon	球
il s'appelle ...	他名叫……	l'ami -e	朋友
chanter <i>v. i.</i>	唱歌	clair -e <i>a.</i>	明亮的
dessiner <i>v. t.</i>	画	blanc -che <i>a.</i>	白色的
la voiture	车, 轿车	propre <i>a.</i>	干净的
la pomme	苹果	la bibliothèque	书橱, 图书馆
le chien	狗		书馆
apprendre <i>v. t.</i>	学, 学习	aimer <i>v. t.</i>	爱, 喜爱

Notes

1. Daniel et Denise habitent à Paris, dans un petit

immeuble, rue de Belleville. 达尼埃尔和德尼兹住在巴黎贝尔维尔大街的一幢小楼里。

城市名一般为阳性,通常不用冠词;城市名前用介词 à 表示去或在某市,又如:

Sa famille va à Londres.

街名用作地点状语,往往省去冠词和与其配合的介词,再如:

Il habite 12, rue Berteaux.

2. Qu'est-ce qu'il fait? 他是干什么的?

Fait 是动词 faire 的直陈式现在时单数第三人称的变位形式,意为“做,干”。

3. J'écoute bien en classe. 课堂上我用心听讲。

4. Tu joues avec qui? 你和谁一起玩?

在日常会话中,常常采用陈述句句型来表示疑问。又如:
Tu as quel âge?

5. 感叹词 oh 可以同 oui 或 non 连用,以加强说话人的语气。这句中“oh oui”的意思是“当然”。

Exercices

- I. Mettez l'article «un» ou «une».

... immeuble, ... rue, ... usine, ... université, ... école, ... classe, ... bibliothèque, ... livre, ... revue, ... pomme, ... chien, ... train, ... voiture, ... mur, ... table, ... chaise.

- II. Mettez un article ou supprimez les points.

1. Daniel travaille à ... New York.

2. L'enfant dessine ... trains.
 3. Hélène est ... professeur de français dans ... université française.
 4. Dans ... bibliothèque, il y a ... livres et ... revues.
 5. J'aime bien ... français et ... anglais.
 6. Ce sont ... chiens.
 7. ... voiture de Paul est devant ... immeuble.
- III. Mettez un adjectif convenable.
- de ... usines, une ... école, une classe ..., des voitures ..., un travail ..., un ... enfant, une ... langue, des amis ..., une ... table, de ... murs.

PREMIERE PARTIE

2. La rentrée scolaire

Aujourd'hui, c'est la rentrée scolaire, Roméo et Denise entrent dans la classe. Leur professeur de français est déjà là.

Roméo et Denise: Bonjour, madame.

Mme P.: Bonjour, mademoiselle, bonjour, monsieur.

Vous êtes étudiants dans ma classe?

Denise: Oui, madame, nous sommes étudiants dans votre classe. Mais je suis aussi dactylo, et je travaille dans un hôtel.

Mme P.: Quel est votre nom?

Denise: Mon nom est Denise. Je suis Mlle Denise.

Mme P.: Voulez-vous écrire votre nom? Et vous, monsieur, quel est votre nom?

Roméo: Roméo.

Mme P.: Et vous travaillez aussi?

Roméo: Oui, je suis ouvrier, je travaille dans une usine.

Mme P.: Où ça?

Roméo: Rue Pasteur, dans une grande usine. Là, tout le monde parle français, pas moi?

Mme P.: Vous parlez un peu quand même.

Roméo: Oui, mais je ne parle pas bien. Je parle mal.

Mme P.: Est-ce que vous aimez le français?

Roméo: Oui, beaucoup, parce que le français est une belle langue, et on parle français dans beaucoup de pays.

Mme P.: Est-ce que vous parlez anglais?

Roméo: Oui, Denise et moi, nous savons parler anglais.

Vocabulaire expliqué

la rentrée scolaire	开学	un peu	loc. adv.	稍微，
entrer	v.i.	进入		一点
déjà	adv.	已经	quand même	loc. adv.
la dactylo	打字员			仍，
quel -le	a. interr.	什么样		然，还是
	的		mal	adv.
le nom	姓名			坏，不好
vouloir	v.t.	愿意，想要	beaucoup	adv.
l'ouvrier -ère	工人			很，非常
tout le monde	大家，人人		beaucoup de	许多，很多
			parce que	loc. conj.
				因为
			le pays	国家，地区，家乡
			savoir	v.t.
				会，能够

Notes

1. Voulez-vous écrire votre nom? 请写一下你的姓名。

Voulez-vous 表示请求，使语气婉转，意为“请…，…好吗？”又如：

Voulez-vous lire le texte, s'il vous plaît?

Neus parlons en français, voulez-vous?

2. Pas moi. 我除外。

否定副词 **Pas** 可以单独使用，再如：

Pas encore.

Pas beaucoup.

3. Nous savons parler anglais. 我们会讲英语。

Savoir 后接动词不定式，意为“会，能够”，又如：

L'enfant sait déjà lire et écrire.

Exercices

I. Mettez: mon, ton, son, notre, votre, leur, etc.

1. J'ouvre ... livre.

2. Elle apprend ... leçon.

3. Écrivez ... nom.

4. Nous écoutons ... professeur.

5. Ils regardent ... directeur.

II. Où travaillez-vous?

1. Je suis dactylo, je travaille dans un h... ..

2. Je suis employé, je travaille dans un m... ..

3. Je suis professeur, je travaille dans une é... ..

4. Je suis ouvrier, je travaille dans une u... ..

5. Je suis secrétaire, je travaille dans une b... ..

III. Mettez: il ou elle.

Je suis dactylo. Je travaille dans un grand hôtel. J'ai un bon salaire. Je suis aussi étudiant à l'Université de Paris X. J'aime bien le français. Je ne parle pas souvent français, mais je lis et j'écris beaucoup. En classe j'écoute bien mon professeur et je comprends bien ma leçon. Je parle anglais.

PREMIERE PARTIE

3. A l'université

Denise est étudiante de français. Elle est souvent très occupée. Pour revoir ses leçons, elle doit écouter des enregistrements, lire plusieurs fois des textes et faire des exercices, parce que ce n'est pas facile d'apprendre le français, surtout, le français parlé. Quand Denise ne comprend pas très bien, elle pose des questions au professeur. Le professeur est très gentil, il explique la leçon avec beaucoup de patience.

La classe commence à huit heures du matin,¹ Denise est généralement dans la classe à huit heures moins cinq; elle est à l'heure² parce qu'elle habite près de l'université; son amie Sophie est quelquefois en retard parce que sa montre ne marche pas très bien.

D'habitude, Denise est dans la classe, mais quelquefois, elle travaille dans le laboratoire ou dans la salle de lecture. Le samedi on n'a pas de cours.³ Après une semaine de travail, elle sort en famille ou avec des amis.⁴

C'est samedi aujourd'hui. Denise est libre. Alors

que fait-elle?

Daniel: Tu ne travailles pas aujourd'hui. Qu'est-ce que tu fais?

Denise: Je porte des livres à la bibliothèque. Je vais emprunter des livres sur la littérature française.

Daniel: Tu prends la voiture?

Denise: Oui. C'est lourd.

Daniel: Bon, alors moi, je prends le métro. Mais tu emmènes Pierre à l'école.

Denise: D'accord. Tu es prêt, Pierre?

Pierre: Oui, maman. Je suis prêt.

Denise: Pierre, tu dois bien apprendre à lire et à écrire. En classe, regarde bien le tableau, mais non la grande horloge.

Pierre: Oui, maman, je t'écoute.

Daniel: Cet après-midi, je rentre du travail à deux heures. Tu as envie de faire une promenade à la campagne?

Denise: Ah bon, je veux bien.

Pierre: Maman, tu passes me prendre, je veux y aller moi aussi!

Vocabulaire expliqué

occupé -e *a.* 忙的
pour *prép.* 为了

revoir ses leçons 复习功课
devoir *v.t.* 应该

l'enregistrement <i>m.</i> 录音	sortir <i>v. i.</i> 出去
plusieurs fois 好几次	libre <i>a.</i> 空闲的
surtout <i>adv.</i> 尤其	alors <i>adv.</i> 那么
quand <i>conj.</i> 当…时	porter <i>v. t.</i> 运送, 携带
le matin 早晨, 上午	emprunter <i>v. t.</i> 借(进)
généralement <i>adv.</i> 一般地	prendre <i>v. t.</i> 拿, 取, 搭乘
moins <i>prép.</i> 差, 缺	lourd <i>-e a.</i> 重的
près de <i>loc. prép.</i> 邻近,	le métro 地铁
靠近	emmener <i>v. t.</i> 带走(人)
quelquefois <i>adv.</i> 有时	d'accord <i>loc. adv.</i> 同意
être en retard 迟到	prêt <i>-e a.</i> 准备好的
marcher <i>v. i.</i> 走, 运转	l'horloge <i>f.</i> 钟
d'habitude <i>loc. adv.</i> 通常	l'après-midi <i>n. m., f. inv.</i>
ou <i>conj.</i> 或者	下午
samedi <i>n. m.</i> 星期六	avoir envie de 想, 渴望
la semaine 星期	la promenade 散步

Notes

1. La classe commence à huit heures du matin. 上午八点开始上课。
介词 à 表示时间, 又如, à deux heures de l'après-midi, à six heures du soir.
2. Etre à l'heure 准时, 按时
3. Le samedi on n'a pas de cours. 星期六没有课。
星期名称前加定冠词, 表示每星期几, 如果不用定冠词, 则为本星期几, 如,

- Tu vas au concert avec ton ami dimanche?
4. Elle sort en famille ou avec des amis. 她合家或和朋友一起外出。
 5. 介词 sur 意为“关于”：des livres sur la littérature française 有关法国文学的书籍。
 6. Je t'écoute 中的 te (你) 是直接宾语人称代词单数第二人称，在元音字母开头的动词前省音为 t'。
 7. Rentrer du travail 下班

Exercices

I. Mettez: dans, à, sur, avec, pour.

1. J'apprends le français ... un professeur.
2. La dactylo est ... le bureau du directeur.
3. On parle anglais ... l'université.
4. M. Dupont a des cigarettes ... son sac.
5. Daniel prend le métro ... aller au travail.
6. Il écrit un livre ... la France.

II. Complétez les phrases suivantes.

1. Maman pr ... le dîner après le travail.
2. Paul f ... des exercices à la maison.
3. Les étudiants c ... très bien leur leçon.
4. Nous p ... beaucoup des questions au professeur.
5. Le film c ... à neuf heures du soir.
6. Le laboratoire est p ... la bibliothèque.
7. Le matin, il e ... son enfant à l'école.
8. J'ai e ... d'apprendre le chinois.